

西安高铁东城核心区城市设计

国际竞赛报名公告

International Competition Registration Announcement

For Urban Design in Core Area of

The East Xi'an High Speed Railway District

西安高铁东城核心区城市设计国际竞赛报名公告

International Competition Registration Announcement for Urban Design in Core Area of The East

Xi'an High Speed Railway District

一、项目背景

I. Project Background:

西安是陕西省省会、副省级市、特大城市、关中平原城市群核心城市，国务院批复确定的国家中心城市，是国家重要的科研、教育、工业基地。

Xi'an is the provincial capital of Shaanxi Province, a sub-provincial city, a megacity and a core city of the Guanzhong Plain urban agglomeration. It is a national central city approved by the State Council and an important national base which specialized in scientific research, education and industrial.

火车东站综合交通枢纽及周边地区是当前西安城市发展重要功能区，也是展现西安特色景观风貌的重要区域。随着西十、西康高铁的规划建设，火车东站将成为西安东南片区重要的枢纽，未来将形成高速铁路、普速铁路、城际、城市轨道、接驳交通等多种交通方式于一体的综合交通枢纽。

The comprehensive transportation junction of the East Railway Station and the surrounding area serves as an important functional area for the current urban development in Xi'an, as well as an important areas showing the characteristic landscape of Xi'an. With the planning and construction of Xishi and Xikang high speed railway, the East Railway Station will become an important junction in the southeastern area of Xi'an. In the future, a comprehensive transportation junction integrating with multiple means of transportation, such as the high speed rail, common-speed rail, intercity, urban rail and connection transportation will be formed.

为更高标准、更高起点谋划西安东站核心枢纽及周边地区，把其建设成为展现城市重要景观形象 and 现代城市风貌的集中展示区，成为西北地区中心城市的形象代表，特开展本次西安高铁东城核心区城市设计国际竞赛（以下简称“竞赛”）。

To plan the core junction and surrounding areas of Xi'an East Railway Station with a higher standard and a higher starting point, and build it into a concentrated display area showing the important urban landscape image and modern urban style, and become the image representative of the central city in the northwest region, the international competition for urban design in the east city core area of Xi'an high speed rail (hereinafter referred to as the "competition").

二、竞赛范围与内容

II. Scope and Content of Competition

本次竞赛内容主要为高铁东城片区核心区重点城市设计。

The main content of this competition is mainly for designing the key cities in the core area of east city area of the high speed rail.

（一）设计研究范围

(I) Design scope

核心区位于灞桥区红旗街道湾子村范围内，云扉巷以南，白鹿原坡底以西，灞临公路以北，东三环以东，包含周边区域，研究范围约1.4平方公里，设计机构可根据研究需求适当拓展范围。

The core area is located in Wanzi Village, Hongqi Street, Baqiao District, south of Yunfei Alley, west of Bailuyuan Podi, north of Balin Road, and east of East Third Ring Road, including

surrounding areas, with a planned area of approximately 1.4 sq.km. Design agencies could expand researching area based on researching requirement.

(二) 设计内容

(II) Design content

应充分把握该片区与西安各板块的功能特性与差异，以及西安高铁东城核心区的站城矛盾，在此基础上，提出站城融合发展的目标与城站一体化发展的策略。参考片区概念规划、现有交通设计、国铁站房方案、拆迁安置方案等基础条件，以TOD理念、站城一体、高效便捷、立体复合、多维开发、宜居宜业为设计原则，对需要进行重点城市设计的区域提出前瞻性与实施性并重的设计方案。从功能组织、交通组织、空间形态、慢行交通、公共空间、景观设计、地下空间利用等多方面，对枢纽及周边一体化开发进行深入设计；并结合未来可能接入的交通设施，重点对交通枢纽与交通组织提出优化设计方案。

It is necessary to fully grasp the functional characteristics and differences between the area and the various sections of Xi'an, as well as the station-city contradiction in the east city core area of Xi'an high speed rail. On this basis, the goal of integrated development of station and city and the strategy of integrated development of city and station are proposed. Refer to the basic conditions such as the conceptual planning of the area, the existing transportation design, the national railway station plan, the demolition and resettlement plan, and the design principles of TOD concept, integrated station and city, high efficiency and convenience, three-dimensional composite, multidimensional development, and livable and suitable for business, the forward-looking and implementable design plan is proposed for the areas where the key urban design scope is carried out. The integrated development of the junction and its surroundings are designed deeply from functional organization, traffic organization, spatial form, slow traffic, public space, landscape design, underground space utilization and other aspects; and through combining with the transportation facilities possibly accessed in the future, the optimized design plan shall be proposed for the transportation junction and transportation organization.

结合站前广场、地铁5号线等围合的地区，开展概念建筑方案设计深度的核心区重点城市设计，要求打造彰显未来多维风尚生活的城市地标。建构高效便捷、快慢结合的立体交通系统，形成兼具高效疏散与漫步休闲体验为特点的立体活力网络；明确核心区建筑类型、形态、风格等特点，着重体现地标性建筑，及整体片区的协调性；并面向实施提出进一步的详细节点设计，以及相关导控、更新和指引。

Combining the area enclosed by the station square and the Metro Line 5, the urban landmark highlighting the multidimensional lifestyle in the future will be created. Construct an efficient and convenient three-dimensional transportation system that combines fast and slow to form a three-dimensional vitality network characterized by efficient evacuation and strolling leisure experience; clarify the architectural types, forms, styles and other characteristics in the core area, emphasize landmark buildings and the coordination of the overall area, and propose further detailed node design for implementation, as well as related control, update and guidance.

建议从综合枢纽引导下的城市发展角度，对长鸣路以东、白鹿原坡底以西、地铁5号线以南、灞桥区与长安行政边界以北及周边区域，参考片区概念规划等基础条件，从园区规划、产业定位、区域综合交通组织、公共配套设施、市政工程、城市风貌等方面提出相应的优化意见和建议，设计机构可根据研究需求适当拓展范围。

It is recommended that the corresponding optimization opinions and suggestions shall be proposed for the east city area (east of Changming Road, west of Bailuyuan Podi, south of Metro Line 5, and about 12.5 sq.km north of the administrative boundary between Baqiao District and Chang'an) of the high speed rail from the perspective of urban development, industrial positioning, area comprehensive transportation organization, public supporting facilities, municipal engineering and urban style under the guidance of the comprehensive junction. Design agencies could expand researching area based on researching requirement.

(三) 设计深度

(III) Design depth

详规深度的城市设计及设计导则，提出枢纽周边片区城市设计方案，拟定空间发展框架，提出系统性规划策略。内容包括但不限于整体片区的城市设计总平面图、交通设施及

市政配套布局与流线组织、枢纽建筑与周边场地内部空间关系等说明、图纸以及地块控制导则。同时，为下阶段控制性详细规划编制提出功能布局、空间形态、地块控制、综合交通、开放空间、竖向设计、绿地景观等管控要求。该范围制作1:1000实体模型1个。

For detailed planning and in-depth urban design and design guidelines, the urban design plan for the surrounding areas of the junction is proposed, a spatial development framework is drafted, and the systematic planning strategy is proposed. The content includes, but is not limited to, the overall plan of the urban design of the whole area, the layout of transportation facilities, the municipal supporting facilities allocation and the organization of flow lines, the description of the internal space relationship between the junction building and the surrounding sites, drawings, and the guidelines for plot control. At the same time, it puts forward the management and control requirements for functional layout, spatial form, plot control, comprehensive transportation, open space, vertical design, and green space landscape for the next stage of regulatory detailed planning. One 1:1000 solid model will be made in this scope.

三、组织结构与方式

III. Organization Structure and Method

本次竞赛由西安市自然资源和规划局、西安市灞桥区人民政府和西安市轨道交通集团有限公司联合主办。由西安市城市规划设计研究院、西安市轨道交通集团高铁东城建设发展有限公司承办。

This competition is jointly sponsored by Xi'an Natural Resources Planning Bureau, Xi'an Baqiao District People's Government and Xi'an Rail Transit Group Co., Ltd. It is undertaken by Xi'an City Planning Design and Research Institute and High-speed Railway East City Construction Development Co., Ltd. of Xi'an Rail Transit Group.

本次竞赛成立西安高铁东城核心区城市设计国际竞赛委员会（以下简称“竞委会”）作为决策机构，主要负责协调、指导、监督检查等工作，对竞赛工作中的重大事项行使决策权。

For this competition, the Xi'an High speed Rail East City Core Area Urban Design International Competition Committee (hereinafter referred to as the "competition committee") is established as the decision-making agency, which is mainly responsible for coordination, guidance, supervision and inspection, and exercising decision-making power on major issues in the competition.

竞赛委员会下设竞赛筹备工作组，具体负责本次竞赛活动的组织、协调、日常工作及整合深化设计成果文件。

The competition preparatory work group is set up under the competition committee, which is specifically responsible for the organization, coordination, daily work and integration and deepening of the design results documents of this competition.

四、竞赛方式

IV. Competition Method

（一）竞赛形式

(I) Competition format

本次竞赛采用国际竞赛的方式进行，通过西安市自然资源和规划局官网、西安市灞桥区人民政府官网、西安市轨道交通集团官网等媒体平台发布报名公告，公开接受国内、外设计机构（或联合体）的报名。不受理非正式报名渠道的设计机构（或联合体）提交的相关报名材料。

This competition is conducted in the form of an international competition. Registration announcements are issued through the official website of Xi'an municipal natural resources and planning bureau, Xi'an Baqiao District People's Government and Xi'an Rail Transit Group Company Limited. And the registration of domestic and foreign design institutions (or combo) is openly accepted. Relevant registration materials submitted by design agency (or combo) through informal registration channels are not accepted.

（二）竞赛评选方式及费用

(II) Competition selection method and cost

1、竞赛评选方式

1. Competition selection method

(1) 参赛单位遴选：竞委会组织参赛单位遴选会，邀请来自城市规划、城市设计、建筑设计、交通规划等方面的9名专家，对报名单位的资质、业绩、综合实力、本项目设计理念等方面进行评审，采用多轮记名投票、全程录像公正的方式，根据简单多数、逐轮淘汰的原则，以实名投票的形式择优确定4家正式参赛单位。

(1) Selection of participating units: the competition committee organizes a selection meeting for participating units, invites 9 experts from urban planning, urban design, architectural design, transportation planning and the like to assess the qualifications, performance, comprehensive strength, and design concept of the project and other aspects. Multiple rounds of registered voting and fair video throughout the process are adopted; and according to the principle of simple majority and round-by-round elimination, 4 official participating units are selected by real-name voting.

(2) 优胜方案评选：4家正式参赛单位完成方案设计后，竞委会组织9名来自城市规划、城市设计、建筑设计、交通规划、产业规划、环境生态、景观设计等方面的专家以盲审的形式对4个竞赛设计方案进行评审，不排序评选3个优胜方案。

(2) Selection of winning plans: after the 4 formal participating units have completed their plan designs, the competition committee will organize 9 experts from urban planning, urban design, architectural design, transportation planning, industrial planning, environmental ecology, landscape design to review 4 competition design plans in the form of review, and 3 winning plans are selected without sorting.

2、竞赛费用

2. Competition cost

(1) 成本补偿费：4家正式参赛单位按技术文件规定报送竞赛设计方案并经审查符合本次竞赛要求的，可获得成本补偿费人民币100万元（含税）。其知识产权归竞赛主办方所有，参赛单位仅对其设计方案享有署名权，参赛单位不得自行转让或授权其它单位使用。

(1) Cost compensation: if the 4 official participating units submit the competition design plan according to the technical documents and meet the competition requirements after review, they can receive a cost compensation of RMB 1 million (tax included). The intellectual property rights belong to the sponsor of the competition, and the participating units only have the right to sign their designs. The participating units cannot transfer or authorize other units to use it.

(2) 优胜奖金：专家最终研究评选3个优胜方案（不排序），由主办单位报送市政府研究审议优胜方案及竞赛名次。经最终正式公布的第一名额外获得人民币260万元（含税），第二名额外获得人民币120万元（含税），第三名额外获得人民币80万元（含税），此费用包含后期深化配合工作。

(2) Winning bonus: experts will finally study and select 3 winning plans (not ranking). The organizer shall submit the winning scheme and competition ranking to the municipal government for study and deliberation. After the final announcement, the first place will receive an additional RMB 2.6 million (tax included), the second place will receive an additional RMB 1.2 million (tax included), and the third place will receive an additional RMB 800,000 (tax included). This cost includes deep coordination work in the later stage.

(三) 获奖单位后期合作

(III) Later cooperation with award-winning units

此次竞赛的3家获奖单位均有机会参与后期竞赛方案的深化整合和控规指标编制工作。

The three winners of this competition have the opportunity to participate in the deep integration of the later competition plan and the compilation of control indicators.

主办方在后续选择设计统筹单位、片区建筑单体设计机构和西安市轨道交通TOD项目单体设计机构时，将优先考虑此次竞赛的3家获奖单位。

The sponsor will give priority to the three award-winning units of this competition when selecting the design coordinating unit, the single building design agency of the area and the single design agency of the Xi'an rail transit TOD project in the future.

五、竞赛报名要求

V. Registration Requirements of Competition

(一) 报名条件

(I) Registration conditions

1、参与报名的境内设计机构（或联合体）应具备工程设计综合甲级资质或城乡规划编制单位甲级资质；参与报名的境外设计机构（或联合体）需在境内工商部门注册有分支机构，同时提供总部授权文件（或其它证明文件）以及境内分支机构的工商注册文件；港澳台地区报名参照境外机构要求执行。

1. The domestic design agency (or combo) participating in the registration should have a comprehensive Grade A qualification for engineering design or a Grade A qualification for an urban and rural planning preparation unit; the overseas design agency (or combo) participating in the registration should have a branch registered in the domestic industrial and commercial department, at the same time, it shall provide the headquarters authorization documents (or other certification documents) and the industrial and commercial registration documents of domestic branches; and registration in Hong Kong, Macao and Taiwan regions should be implemented in accordance with the requirements of overseas agencies.

2、优先考虑具有国内、外综合交通枢纽、站城一体规划设计实践经验的设计机构独立或组成联合体报名参加。同一法定代表人的不同机构（含全资子公司及其控股公司），不得同时报名参加本国际竞赛。

2. Priority will be given to design agencies with practical experience in planning and designing domestic and foreign comprehensive transportation junctions and stations and cities, independently or as a combo to register. Different agencies (including wholly-owned subsidiaries and their holding companies) with the same legal representative should not register for this international competition at the same time.

3、存在利害关系可能影响竞赛公正性的法人、其他组织或者个人，不得参加本国际竞赛。

3. Legal persons, other organizations or individuals with interests that may affect the fairness of the competition should not participate in this international competition.

4、参与报名的设计机构（或联合体）应对机构资质、业绩、设计团队基本情况、以往主持设计的案例方案、此次城市设计的理念、思路、方法等内容进行介绍，具体内容及深度由设计机构自行把握，但最终需采用MP4视频格式进行报送，片长约5-10分钟。

4. The design agency (or combo) participating in the registration should introduce the qualifications, performance, basic situation of the design team, previous case plans that presided over the design, the concept, ideas, and methods of the urban design. The specific content and depth are controlled by the design agency, but it needs to use MP4 video format for submission, and the film length is about 5-10min.

5、本次竞赛允许联合体参与竞赛，联合体不得超过4家。

5. This competition allows combo to participate in the competition, and no more than 4 combos are allowed.

6、为确保对竞赛内容的准确理解，境外设计团队应具备至少一名通晓中文的人士。

6. To ensure an accurate understanding of the content of the competition, the overseas design team should have at least one person proficient in Chinese.

(二) 报名方法

(II) Registration method

1、有意参加竞赛的设计机构必须在2020年12月28日17:00前将填好的电子版资格预审（报名）文件（签字并加盖公章）以RAR压缩包形式发送至竞赛组织单位邮箱。邮件主题及附件压缩包名称为“报名单位（或联合体）名称+资格预审（报名）文件+联系电话”。

1. Design agencies interested in participating in the competition must send the completed electronic pre-qualification (registration) documents (signed and stamped) to the mailbox of the competition organizer in the form of a RAR compressed package before 17:00 on December 28 2020. The subject of the email and the name of the attachment compressed package are "name of registration unit (or combo) + pre-qualification (registration) document + phone number of the

contact".

2、已提交电子版资格预审（报名）文件的设计机构（或联合体）还需将资格预审（报名）文件（A4纸装订成册密封，一式十份）、含MP4格式视频文件的U盘在2021年1月4日17:00前送达至竞赛组织单位。

2. Design agencies (or combos) that have submitted the electronic pre-qualification (registration) documents also need to submit the pre-qualification (registration) documents (A4 paper bound and sealed in 10 copies), and the U disk of the MP4 format video file, which should be delivered to the competition organizer before 17:00 on January 4, 2021.

3、电子版资格预审（报名）文件、纸质版资格预审（报名）文件均需按时提交，否则将视为无效报名。逾期发送或送达的资格预审（报名）文件概不受理。

3. The electronic pre-qualification (registration) documents and paper pre-qualification (registration) documents must be submitted on time, otherwise the registration will be deemed invalid. Pre-qualification (registration) documents sent or delivered overdue will not be accepted.

4、参与报名的设计机构须确保提交的相关资料真实可靠，竞赛组织单位有权在竞赛报名时、竞赛评审过程中及竞赛评审结果确认前要求参赛设计机构提交原件资料或其他方式进行验证，竞赛报名单位需自行承担因提交内容不真实、不一致或其他原因造成的一切后果。

4. The design agencies participating in the registration must ensure that the relevant materials submitted are true and reliable. The competition organizer has the right to request the participating design agencies to submit original materials or other methods for verification during the registration of the competition, during the competition review process and before confirming the competition review results. The registration unit shall bear all consequences caused by the untrue, inconsistent or other reasons.

六、竞赛活动期限

VI. Competition Period

竞赛时间具体安排如下：

Specific schedule of the competition shows as below.

（一）截止2020年12月28日17:00，接收电子版资格预审（报名）文件。

(I) As of 17:00 on December 28, 2020, electronic version of pre-qualification (registration) documents will be received.

（二）截止2021年1月4日17:00，接收纸质资格预审（报名）文件（含存储MP4格式视频文件的U盘）。

(II) As of 17:00 on January 4, 2021, paper pre-qualification (registration) documents (including USB flash drives storing MP4 format video files) will be received.

（三）2021年1月6日，组织参赛单位资格预审遴选会。

(III) On January 6, 2021, a pre-qualification selection meeting for participating units will be organized.

（四）2021年1月11日，公布参赛单位名单，发送电子版技术任务书。

(IV) On January 11, 2021, a list of participating units will be announced and a electronic version of the technical task book will be sent.

（五）2021年1月13日，发放纸质版技术任务书，组织踏勘及答疑。

(V) On January 13, 2021, a paper version of the technical task book will be issued and field investigation and Q&A will be organized.

（六）2021年3月1日，组织中期进度交流会。

(VI) On March 1, 2021, a mid-term progress exchange meeting will be organized.

（七）2021年4月1日，各参赛单位完成竞赛设计方案。

(VII) On April 1, 2021, each participating unit will complete the competition design plan.

（八）2021年4月2日，召开方案评审会。

(VIII) On April 2, 2021, a plan review meeting will be held.

（具体时间如有变动，以正式通知为准）

(If the specific time is changed, the official notification shall prevail)

七、其他事项

VII. Other Matters

本次竞赛工作中的所有文件及往来信函均使用中文。

All documents and correspondence in this competition work are in Chinese.

本次竞赛工作本身及与本次相关的文件所适用的法律为中华人民共和国法律。

The law applicable to the competition itself and related documents is the law of the People's Republic of China.

本公告中、英文内容若存在不一致，以公告中文部分为准。

If there is any inconsistency between the Chinese and English content of this announcement, the Chinese part of the announcement shall prevail.

本公告内容若与竞赛技术文件存在不一致，以竞赛技术文件为准。

If the content of this announcement is inconsistent with the competition technical documents, the competition technical documents shall prevail.

本次竞赛解释权归竞赛主办方所有。

The final interpretation of this event belongs to the organizer.

八、联系方式

VIII. Contact Information

联系单位：西安市城市规划设计研究院

Contact unit: Xi'an City Planning&Design Institute

西安高铁东城建设发展有限公司

Xi'an High Speed Rail East City Construction Development Co., Ltd.

联系地址：陕西省西安市凤城八路126号地铁大厦1109室

Contact address: Room 1109, Metro Building, No. 126, Fengcheng 8th Road, Xi'an, Shaanxi Province

联系电话：89615002 84273632

Contact number: 89615002 84273632

(工作日9:00-12:00, 14:00-17:00)

(Weekdays 9: 00-12: 00, 14: 00-17: 00)

联系人：田工 吴工 路工

Contact: engineer Tian, engineer Wu, engineer Lu

联系邮箱：tzfzgsyw@xianrail.com

Contact email: tzfzgsyw@xianrail.com

西安市自然资源和规划局

Xi'an Municipal Natural Resources and Planning Bureau

西安市灞桥区人民政府

Xi'an Baqiao District People's Government

西安市轨道交通集团有限公司

Xi'an Rail Transit Group Company Limited

2020年12月23日

23 December 2020

附件：资格预审（报名）文件

Attachment: Pre-qualification (registration) documents